

Беляева И.В.,
Ренер Е.И.
г. Екатеринбург

МЕСТО ПИСЬМА В РАЗВИТИИ АКАДЕМИЧЕСКИХ ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ В УСЛОВИЯХ ИНОЯЗЫЧНОЙ НАУЧНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: академическая грамотность, академические навыки, письменная академическая компетенция, критическое мышление.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается место академического письма в системе развития академических языковых навыков, обусловленное медийной революцией. Формирование письменной академической компетенции может способствовать интеграции России в международную образовательную среду и повышению конкурентоспособности российского образования.

THE PLACE OF WRITING IN THE DEVELOPMENT OF ACADEMIC LANGUAGE SKILLS IN ACADEMIC AND PROFESSIONAL COMMUNICATION

KEY WORDS: academic literacy, academic skills, written academic competence, critical thinking

ABSTRACT. The paper deals with the place of academic writing within the system of academic language skills development. The importance of academic writing is determined by the media revolution. Written academic competence may promote the integration of Russia into the international education media and promotes the Russian education competitiveness.

Острая потребность общества в специалистах разных специальностей со знанием иностранного языка сегодня стала очевидной. Языковая компетенция будущих специалистов-профессионалов рассматривается как компонент обще-профессиональной компетентности.

Задача обучения иностранному языку в университете – развивать и совершенствовать вторичную языковую личность [1,3], обладающую высоким уровнем профессиональной коммуникативной компетентности и способную успешно общаться (устно или письменно) на иностранном языке с представителями иной культуры.

Эта задача становится особенно актуальной в условиях так называемой «новой медийной революции» и переходом к информационной экономике. Короткина И.Б. отмечает, что в научных дискуссиях все чаще звучит вопрос о рождении «общества знания» и «общества грамотности», в связи с чем пересмотру подвергается и сама концепция грамотности. Так, в научной и методической литературе один за другим появляются новые термины, такие как цифровая грамотность, медийная грамотность, информационная грамотность, мультиграмотность и даже силиконовая грамотность [2].

Однако практика показывает недостаточность развития умений и навыков самостоятельного, критического и аналитического мышления и умения работать с различного рода информацией. Причины такого положения вероятнее всего в том, что в силу нашего исторического развития навыкам критического мышления, выработке собственных идей и изложению их соответствующим языком традиционно уделяется мало внимания. Комплекс этих умений и навыков представляет собой особый вид грамотности, который определяется международным образовательным сообществом как *академическая грамотность*.

По определению австралийского ученого Билла Грина [4, 39-40] академическая грамотность включает три аспекта:

1. Операциональная грамотность – языковая (особенно письменная) компетентность.

2. Культурная грамотность – понимание дискурса или культуры: умение осуществлять коммуникацию на языке специфической группы людей или предмета (напр., научный язык экономики, образования и т.д.).

3. Критическая грамотность – понимание того, как создается и интерпретируется знание (напр., умение понять, что подразумевает автор газеты или научной статьи).

Соответственно, комплекс академических навыков обычно составляют:

- академическое чтение (Academic Reading)
 - умение находить, оценивать информацию и анализировать прочитанное;
- академическое аудирование (Academic Listening) – умение слушать доклады, выступления и лекции, выделяя основные мысли;
- академическая речь (Academic Speaking)
 - умение строить выступление, последовательно и убедительно излагать мысль;
- академическое письмо (Academic Writing)

– умение строить гипотезы, делать выводы, организовывать и структурировать собственный текст.

Пристальное внимание к письму и озабоченность недостатком развития навыков изложения идей в текстовом формате обусловлено рядом факторов.

Во-первых, российские студенты не подготовлены к тем требованиям, предъявляемым западными университетами к письменным работам (эссе). Например, русский язык в школе не только оторван от других предметов, но и накрепко связан с художественной литературой. Следствием этого является эмоциональность текстов российских студентов, предвзятость авторов, неумение обосновывать и, что самое главное, выражать собственные идеи.

Во-вторых, преподавание английского языка сейчас ориентировано, как правило, на грамматику и устную коммуникацию в сфере неформального общения. Тем временем, письменная профессиональная коммуникация требует преподавания иностранного языка для специальных целей (нпр., ESP – English for Specific Purposes), основными направлениями которого являются английский для академических и профессиональных целей [3; 10]

Наконец, третьим фактором, определяющим приоритет развития навыков академического письма, является вторая волна «новой медийной революции», рождение Web 2.0. Вследствие этой волны произошло усложнение форм коммуникации и смещение их в сторону письменных. По выражению И.Снайдер, мы находимся в процессе перехода от эры массовой коммуникации к эре индивидуализированной коммуникации, от однонаправленной коммуникации – к разнонаправленной, от пассивной аудитории – к интерактивной [5, 179].

Отсутствие традиции письменных экзаменов в российской системе образования также не способствует обучению письменной речи.

В связи с возрастанием интереса к иностранным языкам как средству международного и межкультурного общения, вызванного изменившимися политическими и социально-экономическими условиями развития нашего общества, интеграцией России в мировое сообщество, особую остроту приобретает проблема лингвистической подготовки специалистов, способных вступать в межкультурное иноязычное общение как в устной, так и в письменной формах на международном, межэтническом и личностном уровнях.

В связи с этим, одной из основных задач обучения в высшей школе является формирование *письменной академической компетенции*.

Академическое письмо – это возможность усовершенствовать свои навыки при написании различных письменных работ, которые объединены тем, что подчинены определенным требованиям к структуре построения и компоновки текста, выбору стиля изложения (публицистический или научный), умению делать ссылки, перефразировать, выстраивать аргументацию, правильно оформлять литературные источники.

При обучении академическому письму преподавателю приходится решить трудную задачу: способствовать развитию личностного креативного подхода к письменным заданиям, но при этом научить студентов выполнять требования формальной структуры эссе, которая является обязательной всех международных квалификационных экзаменов (например, TOEFL, IELTS).

Законы академического письма не ограничивают свободы автора, но, напротив, помогают ему правильно организовать собственные идеи, обосновать их и ясно и убедительно выразить.

Академическое письмо представляет собой наиболее важный компонент академической грамотности, без которого немислимо ни успешное обучение в западных университетах, ни эффективная научная деятельность.

ЛИТЕРАТУРА

1 Зимняя И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании. Материалы к 1-му заседанию методологического семинара 20 мая 2004 г. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. с. 1-7

2 Короткина И.Б. Возможности использования зарубежного опыта развития академических языковых навыков в российском образовании. Способ доступа: www.vestnik-mgou.ru/mag/2009/ling/3/st16.pdf

3 Обучение английскому языку специальности в вузах современной России: результаты предпроектных исследований. / Под ред. Л.Б.Кузнецовой и Саймона Вайнтруба. СПб: «Петрополис», 2002. 156 с.

4 Green, B. The new literacy challenge / Literacy Learning: Secondary Thoughts, vol. 7, no. 1, 1999. Pp. 36-46.

5 Snyder I. Communication, imagination, critique– literacy education for the electronic age. // Silicon Literacies: Communication, Innovation and Education in the Electronic Age. / I.Snyder (Ed.). London: Routledge, 2002. Pp. 173-183.

© Беляева И.В., Ренер Е.И., 2012

Бурухина Н.Г.
г. Екатеринбург

НЕМЕЦКИЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ С НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СЕМАНТИКОЙ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Фразеологическое сочетание, цветообозначения с национально-культурной спецификой, когнитивная лингвистика, концептуальная метафора, упражнения на развитие метафорической компетенции.

АННОТАЦИЯ. Прилагательные, обозначающие цвет, и существительные могут образовывать фразеологические сочетания, в т. ч. обладающие национально-культурной спецификой. Ключ к расшифровке их значения – история, быт, обычаи страны. Сочетания цветообозначения с существительным можно рассматривать и как концептуальную метафору. В процессе изучения иностранного языка необходимо использовать специальные упражнения на развитие метафорической компетенции.

GERMAN ADJECTIVES WITH THE COLOUR MEANING WITH A NATIONAL-CULTURAL SEMANTICS

KEY WORDS: Phraseological unit, the national-cultural content of colours, cognitiv linguistics, conceptual metaphor, exercises on training metaphor competence.

ABSTRACT. The adjectives, denoting colour, and nouns can make up phraseological units, including the ones having a specific national-cultural character. The key for their decoding is in the history, traditions and the way of life of a country. Such colour adjective-noun combinations can be also considered as a conceptual metaphor. In the process of teaching a foreign language special exercises on training metaphor competence should be used.